



*Voice
of
Gom-Benn*

VOLUME 23

GOM-BENN VILLAGE SOCIETY

445 LEI MIN WAY
NEW CHINATOWN
LOS ANGELES, CA 90012 U.S.A.
(213) 680-1690

1995

第二十三期



旅美台山甘邊同鄉會編印

本期目錄

一九九五年春宴致詞	一
甘邊同鄉會春宴簡紀	二
向鄉親們拜年	五
道德何價	六
中秋瑣話	七
一百零二歲的甘邊人瑞——世穗公	十
給加拿大世穗三麼一封公開信	十一
假如我是個富婆	十二
鳴謝	十四
甘邊獎學基金會簡報	十九
會員近訊	二十
甘邊鄉訊	二十四
給同鄉會的信	二十五
給柏旋姆少華姑的信	二十九
鳴謝	三十
募捐書	三十一
甘聲詩詞	三十二
英文通訊作品	三十五

一九九五年春宴致詞

黃偉林

今日是我們甘邊同鄉會舉行一年一度的春節聯歡大會。適逢天氣晴和，春風得意，自是一番新鮮氣象。正是「春到人間百物榮」由是虔祝在座各位新春萬福德躬康泰，更祝國運昌隆，民安物阜為我所頌。

回憶自去年，我接任同鄉會主席以來，幸蒙各位職員父老通力合作，耳提面命，才能將會務開展推進。在過去一年之中，倘若有一些足以稱道成就的，亦全歸各位職員父老之功勞，我在此謹致以無上的感激。更希望今後全體會員繼續支持同鄉會，參與各種活動，使會務更為完善成功，各種活動更為順利完成。

現在同鄉會又要發出號召，正須我們盡力的支持。(一)甘聲年刊，快要出版，稿件尚

缺，請各會員寄些生活寫照，文藝小品，中英文都可以，于四月十五日前交來同鄉會編輯組旋悅兄收集，以便付印。(二)甘邊獎學金開辦多年，去年辦得更為出色，請各會員繼續支持鼓勵子侄多多參與。(三)本會會員地址電話，多年未有詳細檢修更正，倘會員自己或知其他會員有新地址電話，請隨時親交或寄交本會書記處，以便搜集總編修，希望大家齊來參與支持同鄉會，使同鄉會更為興旺，事務更加順利成功，為我今日所希望各位的。

在此新春佳節期中，恭祝各位事事如意，身體健康。謝謝各位。

甘邊同鄉會春宴簡紀

一九九五年

· 旋悅 ·

今年是乙亥豬年，金豬報喜，萬紫千紅，春回大地，三月十九日是甘邊同鄉會春節聯歡的良辰吉日，是日中午十二時，男女鄉親雲集會所舉行祭祖典禮遵循傳統，具備金豬、寶泉美酒，點心等，緬懷祖先，由主席偉林虔誠上香，簡而隆重，事後鄉親分享祭品。下午四時半，設宴中國城金龍大酒家，參加來賓，計有中國駐洛杉磯周文重總領事及多位副總領事，雲山黃氏宗親會眾領導人，及僑社首長，蒞臨參加，鄉親及友好至朋參加宴會，凡四百余眾，衣香鬢影，珠光玉翠，歡敘一堂，氣氛濃厚，好不熱鬧。宴會司儀由健祥主持，約六時左右，在一片互道恭賀發財大家豬年行好運聲中揭開宴會序幕，首由偉林主席致賀春詞，祝在座各位行運發財，龍馬精神，萬事如意，更希望我甘

邊鄉親開來繼往，同心協力，使我們的會務辦得更好。跟著中國駐洛杉磯總領事周文重先生致詞，對甘邊同鄉會在僑社的活動及貢獻，表揚有加，我們的宗妹欣娜榮登一九九五年羅省中國城小姐后座。她盛裝上台亮相，向嘉賓及各鄉親拜年，彬彬有禮，不愧為友誼及中國城小姐雙料冠軍。

副主席錫柱致答謝詞，對各中西嘉賓蒞臨盛會表示謝意，對中國駐洛杉磯領事館，天香花舖及金龍酒家所送的巨型花盆，以及金龍酒家送的大紅金豬全體，予賢夫婦所送的迎賓襟花，去平健和夫人及今年美怡姑送的七彩汽球對其盛意拳拳更為感謝。宴會進行中卡拉OK愛好者紛紛上台高歌一曲，尤其是總領事周文重唱的悅耳歌曲，贏得歷久不息的掌聲，使宴會平添不少氣氛。宴會九時結束。



春節聯歡大會周文重大使及夫人，本會正副主席，
華埠女皇黃欣娜宗妹及洛杉磯領事向與會大眾互賀新禧



本會主席致新春賀詞



周文重大使致賀詞



健和夫人及沛林主持之遊慶節目《燒炮仗》熱鬧一瞥

向鄉親們拜年

祥

今天是個好日子，我非常高興與大家共敘一堂，

在座各位拜年。恭喜發財！身體健康！

來迎春接福。春光明媚的春天，在美國三月廿一日正式開始，即是說還有兩天

各位鄉親，在金豬年觀音誕中，我要向大家祝福！首先從豬的生活習性來

，花香鳥語，萬紫千紅的春天，來到人間。接福嗎？今天乃農曆二月十九日，觀音誕，觀音賜福，慈航普渡。記得鄉下慶祝觀音誕，

說，它是善良的，馴服的，不會鬧吵。因此今年的金豬年它帶來社會安定祥和，國泰民安，所以第一個祝福是（一團氣接五福）。

一連幾天，演大戲啦，搶炮啦。擺色啦，遠近聞名，場面人山人海，異常熱鬧，是一個極大的盛會。充滿喜氣洋洋，陶醉在快樂節日氣氛中。因此我甘邊同鄉會特別選擇這個好日子舉行春節團拜宴會。並向

其次金豬象征著，代表財富。在古今中外的銀行以（金豬錢罐）！送顧客存錢，現今這個金豬錢罐的戶口多種多類，如活期存款，定期存款，股票啦！特別的是本年三月份美國股市道瓊指數已突破四千大

關創新記錄。經濟興旺在望的好預兆。財源滾滾流入大家的金豬錢罐戶口。所以第二個求財祝福是（豬籠入水發大財）。

最後金豬年帶來大家行大運，想乜有乜。所以第三個祝福是（諸事如意諸事成）。

謝謝各位！

注：避免主席頻頻催稿，而我的阿拉斯加掠影，恐怕來不及交卷。故不得已將我在主持春宴會中想要向鄉親們祝福的話，寫成稿子在甘聲來向大家拜年！

道德何價

黃復禮

先賢嘗言，愚者千慮必有一得、智者千慮必有一失。途經各處，發現塗鴉劣跡。觸目皆是，奇形怪象，光怪陸離，損壞市容，惹人指謫非議、世界上是超級富強國家，竟然有那多丑態污點，貽笑國際，塗鴉小子，道德淪喪，等法律于弁髦。曾有多位高瞻遠矚的議員，憂心忡忡，商討嚴懲這犯法行爲，擬取法星加坡，施行笞刑體罰，使彼輩心裏愧疚，有靦面目，因他們對於坐牢，罰款本不在乎，只有身受笞刑之教訓，或可痛改前非，但是有些眼光如豆的議員，視若無睹。別有用意，竟投下反對票，致功敗垂成，那輩小子，曾在星加坡，一

施故技，被國法尊嚴之警方逮捕，將行笞刑，以儆效尤，不意美國最高當局，秋毫無薪，冒然馳電求情，網開一面，真是匪夷所思，而這小子，得意忘形，以爲特式的民權主義，大行其道，真是豈有此理，荒天下之大唐了，往事已矣，面對現實，亡羊補牢，立竿見影，當局亟宜積極考慮，訂立嚴格取締之途徑，即將這丑陋劣跡，消彌于無形，誠如醫學所說，藥到病除，果爾，庶可免致法律精神式微，道德水準下降，撥雲見青天，那麼，可能于預期的將來，市容清潔光輝，姑拭目待之吧。

●中秋瑣話●

靈 鳳

農曆八月十五為中秋節。

據中國古代歷法，八月十五居秋季的正中，故稱中秋節「三五夜中月色新，千里外故人心」天涯游子，自然想到家人的團聚，都期借助當空的皓月，寄托自己對故鄉和親人的思念之情。

關於中秋節的起源在民間將這個節日起源賦予濃厚神話色彩……嫦娥奔月。嫦娥是射箭神手後羿妻子，她趁著丈夫不在家時，偷吃了後羿從西王母處得到長生不老靈丹妙藥，頓覺身似浮雲，奔向月亮飛去，嫦娥在月宮日夜思念人間，便叫玉

兔替她搗藥，準備食後再回人間。

自從嫦娥奔月後，後羿不時思念美麗賢慧妻子，便在庭院設供桌，放著嫦娥愛吃的生果和其他食品遙祭遠去的妻子，鄉親們在各家擺上生果，追念良善的嫦娥，以後年年如是，世代相傳，因嫦娥奔月那天，正是八月十五日，就定為中秋節。

據「禮記」載：「天子春朝日，秋夕月，」夕月即每年秋分的夜晚，到西郊月壇祭月。唐代為祭月發展為賞月，玩月，並從貴族發展到民間，每到中秋，夜幕降臨，玉兔東升，千家萬戶，圍坐在庭院，祭桌前，共享禮品。到了宋代，賞月極盛，中秋，春節，及端午，列

為三大節日。南宋孟元老的「東京夢華錄」中憶述北京都開封，中秋節的盛況：「中秋之夜，貴家結飾台榭，民衆爭佔酒樓，用以賞月。近內庭居民，深夜遙聞笙竽之聲，宛若雲外，閭里兒童，連宵嬉戲夜市連綿，至于通宵」之語。又明代田汝成「西湖游賢志余」云：「八月十五謂之中秋，民間以月餅相遺，取團圓之意，人家有賞月之宴或攜榼船沿游激曉，蘇堤之上，聯袂踏歌，無異白日」。近人吳相湘編著「清宮秘譚」載：「據膳檔記乾隆帝巡幸熱河時，內膳房恆于八月初五日差送萬歲爺供月大月餅一個，重十斤，三斤月餅二個，賞人用二寸月餅一

百五十個」至熱河。又檔冊記帶拜月情形：「八月十五酉初，在蓮花套大營西洋房東院內座西北向東南設擺月光供，酉正二刻十分，萬歲拜月，送撤供一桌大月餅一個，遵例收著除夕送，隨將三斤重月餅三個呈送一個，托一個，用金龍盒盛送。」至于「大月遵例收著除夕送」，則系宮中特例，民間習俗所無者。據同檔記：「除夕，晚晌上進酒膳畢，隨送八月十五收的月餅（重十斤）元光一個，系祭太陽所用，切成二件，用紅漆皮盤盛。邊欄一品，用紅漆盤盛，上進畢，賞阿哥公主等」。

除了祭月，賞月外，各地還有不少習俗，吾粵的「豎

中秋」，是在中秋節夜，一般家有天台，或露台的，都豎起一枝長竹竿，懸上種種紙燈，燃上臘燭，或油燈，使之飄揚空際，燈光月光爭輝，為節日增添佳景。我們家鄉有擔八月十五節的俗習，為外公婆的，要以月餅，椰子，桑麻，豬仔籠，佛阿公、紙燈等送給外孫，作為中秋節的禮物。在中秋晚上，舉家陳列月餅芋頭等或佳肴美酒，就在月色燈光下，集家人團圓歡聚。

中秋節的特征，除了祭月，賞月以外，便是吃月餅，這已成全國共同的風俗，說是蒙古人滅宋入主中國政治暴虐，規定十家合用一把菜刀，十家供養一個兵士，民心憤恨，到了元順帝時，

四方義民紛紛起來以「殺韃子」為號召，利用的方法，連絡消息，恐會洩漏，于是創造一種月餅，將秘密消息寫在紙上，藏于月餅的餡心內，寫有小紙條「八月十五殺韃子，家家戶戶皆動手。」到了中秋之夜，一齊大家動手，起義成功，因此成為今日中秋節送月餅的習俗。

月餅各地都有，不過以京式月餅，廣東月餅，蘇州月餅，山西月餅數種最為著名。京式月餅是北京月餅，北京是數百年的帝王都城，所以月餅特別考究，它用的餡除了普通的原料外，別處的月餅，都用白糖調餡，而北京月餅最上等的用蜜糖調餡，特別名貴。除了用豬油

制葷月餅外，又有麻油制成的素月餅，別具風味。還有普通原料制成種種月餅。廣東月餅，因糖與油用得合適，甜而不膩，油而不滯。同

時它的餡中各種原料也適當的配合，使彼此的美味加在一起，更能顯出好味道來。

近年香港餅店與茶樓推出小型月餅，粵人稱之爲「迷你」月餅，蓋是英文 *mini* 的譯音。蘇州月餅，也是以甜爲主，其味平平，沒有什麼特長，但體積巧小，式樣玲瓏，甚爲美觀，如果裝在玻璃盒中來送禮，至爲適合。山西月餅的制法，除了糖與麵粉外，又加上了豆麵、胡麻油，所以的皮極其酥脆松化，

但內餡中的白糖與豬油特別用的過多，咬了兩口，外地人不敢再領受，奇怪的山西人的飯店，到中秋節時依然都大量做售賣月餅生意。

今年農歷乙亥年，依我國歷法推算，是閏八月，俗語說：「三年一閏」因周天三百六十五度又四分度之一，一日行一度，一年十二月，除小月六日即一歲三百五十四日，又加日行之不足，故三年即余三十三日，得三年一閏。

計算閏之月的方法宋人「齊東野語」推閏月歌訣雲：「欲知來歲閏，先算至之余，更看大小盡，決定不差殊。」意謂如來歲合置閏，照以今

年冬至後余日爲率，就是去年十二月廿二日爲冬，且月大，則本月尚余八日，今年之閏原在八月，如月小只七日，則當七月，故謂算之余，更看大小盡的意思。

由于我國的閏月，是俱照四季氣節而推定所以花果樹木，亦能適應閏月而遲早，其中雖有些小神話，但也有不少自然的現象。



◆一百零二歲的甘邊人瑞——世穗公◆

(嘉)

提起世穗公的名字，對關心家鄉教育的甘邊人，無不知曉。

他于一八九三年離開甘邊甘棠村前往加拿大謀生。現仍居住加拿大溫哥華埠，由於為人勤奮，又刻苦耐勞，數十年如一日經營西藥房生意，加之天生聰穎，頭腦警醒、敏銳，因此在證券市場中大有收獲，成為甘邊有數富裕之家之一，又由於他養生有道，心胸開懷，今年已是一百零二歲的人瑞，可以說他是我們甘邊最長者。他除了聽覺和視覺略差，健康還很好。對我們甘邊鄉親份外親切。如果鄉親到訪，他定必歡迎。筆者在電話中與他聯系，他非常健談，尤其談起同鄉會創辦

前輩，如邦傳公、禮聖公，柏旋公等，特別起勁，他有好幾位子侄均在加拿大，個個有成。一九五七年他曾來羅省探望親友。可惜大多與他同輩的鄉親的已成古人。現在他仍很想來這個鄉親衆多的羅省和兄弟嬸姆們見見面，可惜缺乏適當的安排和照料，所以終未成行。

這篇簡訊有關世穗公的報導，並不是因為他的財富，而是他還有一點為人少有的豁達公益心。特別表現在對家鄉的關懷、對家鄉教育的支持，及對當地的慈善機構都有很大的貢獻。他自從退休後，捐獻一巨款設立一個基金會，除對當地的公益事業作出

貢獻外，每年還供基金會撥出加金一千元交甘邊同鄉會支持興學。每次甘邊同鄉會發動籌款運動，如籌建某學校是其一例，慷慨解囊。多年前甘邊學校缺乏抽水電機，他毅然捐出一千元建立一座抽水房，解決了學校的用水問題。

有些人出些錢或出點力做了一點公益事，就爭名、爭功，甚至從中取利但是世穗公做了這麼多的公益事，對功、對名、對利從不在乎，這一點是特別令人敬佩。他家鄉的熱心和貢獻，我們致以萬二分崇高敬意。致謝，並向老人家問安，更祝福壽康寧。

給加拿大世穗三麼一封公開信

世穗三公：你好！

去年聖誕，我甘棠里其標嫂和她兩位

女兒合家共七人，從加拿大溫哥華來美國羅省旅遊，借此機會，我們得到晤面。從談話中知道你老人家今年已是一百零貳歲高齡了，且身體還很健康，每晨還堅持早起散步，真是難得。

記得小時，我尚在甘邊學校讀書時，我們同苓炳安叔母親老人家的名字，從小就記在我的腦海里。三年前，我們夫婦來到美國羅省。在同鄉會又再次見到你的名字，而且你是那樣的熱心于甘邊以張會事業的發展。每年寄給同鄉會加幣壹千元。

作甘邊學校之獎學金。去年羅省地震，你又親自寫信來同鄉會向各位鄉親慰問，這種精神和舉動標嫂此次來美之便我托她帶一張相片由群珍妹轉交給你。該相片是去年國慶後，中國駐羅省總領事周文重先生率諸領事來訪問我們同鄉會時在會所門口照的，相片之後面我有將各人的名字列出。你看了也許都不認得，可是，我認為，你還是會感謝高興的，是嗎？就談到此。

祝健康長壽

甘棠村

黃暢澤

敬上

一九九五年三月

假如我是個富婆

· 莫秋心 ·

秋心這個名字，聽說是我

祖父替我取的，少年時的朋友把我秋心兩個字拼成一個「愁」字。因此，很多人稱我莫愁。隨著年紀漸長，朋友們又替我起了個綽號「大快活」，甚至有些朋友取笑，稱我「十三點」。不管稱我「莫愁」也好，「大快活」也好，我的丈夫黃仔，始終叫我「秋心」。

我和丈夫移民來美也有廿年了，黃仔可以說是一位標準丈夫，每期糧的支票定必原張交到老娘袋里，而且對我老娘

的要求，有求必應。不過話又說回來，我莫愁也是非常自量，不敢過份想，所以我是不折不扣的莫愁。

近日黃仔告訴我，甘聲快要出版了，叫我幫手充實，我莫愁當然對老公千依百順，大力支持，遂引發我的「狂想曲」，這曲名是「假如我是個富翁」，這個富翁是名符其實的富翁，我有多少錢我無法估計，不過李嘉誠簡直是微不足道，軟件大王標蓋堤的財富也無法與我相比，只要我歡喜，就可以替美國償還了三兆 (TRILLION) 的國債，這可想我富裕的程度了。

既然變了富翁，那麼如何處理我的錢呢？確是很費腦筋

，用得不得當，可能亂天下，用得適宜，就會造福人群，我當然堅持我莫愁的原則，盡我所能好好地以財富為人們造福，首先我堅持我丈夫黃仔還要繼續他侍應生的職業，我仍然當家庭主婦全工，兼掌理財富之職，第二就為社區和家鄉做些好事，本中國城社區辦學經費，包括食物全部供應，設立托兒所，雇用全美最好的工作人員，照顧幼嬰兒，使所有上班的母親可以無後顧之憂。建造一座最新設備的醫院，聘請一流的醫生，全部免費為人民服務，又建一間全世界最完善的養老院，接收老人前來養老，除了供應食住以外，還安排有養身心的康樂節目，使這養

老院變成天堂，這個社區也變了老少同樂的樂園，僑社的官商名流，甚至議員、市長等，對我莫愁也刮目相看。至于家鄉的建設，我莫愁更不遺余力，除了上述社區的建設家鄉亦有外，還建造超級公路，從北京、上海、香港直達我僑鄉，以後僑胞回祖家光宗耀祖，更感威水，不論祖家在黃河、長江、或珠江附近，可取道北京、上海、或香港均可直駛家鄉屋門，我外家或黃仔的祖家，還增建一間最先進的高科技工廠，全部自動化，工作人員只須上班按電鈕，不用體力操作，薪金當然特高，而且人人有工做，家家有屋住，一片太平景象，可以說是「家」泰民安。

我和黃仔趁假期之便，一家大小，乘了三架平治禮車，浩浩蕩蕩往家鄉駛，由于我莫愁的名氣大，當地的領導、名流、某長、某長，無不競相一瞻我莫愁富婆的豐姿，我也很會做人，逢人大派利是，所以每見鄉親，無不笑臉相迎，看不出生活有困境的人，可憐我老公黃仔，一直尷尬萬分，這是可以理解的，他一向在餐館當侍應生，很少機會以西裝畢直出現，一旦穿起全套西裝皮鞋，當然感到很不自然，他只硬著頭皮應付，我老娘莫愁，一向大快活，甚麼事發生，均處之泰然。我們經閱了歡迎的行列，終於到達了歡迎會場，會見最高的當局領導們，寒暄

幾句後，主持歡迎會的先生請黃仔演講，他呆著不動，不知如何是好，我就在他的屁股一扭，他從睡中醒來一跳說：「秋心」，你看看，是否毒蛇咬了我的屁股？」我也伸了一下懶腰，狂笑不已，原來是美夢不成真。（南柯一夢）

編者按：以談諧之筆，寫高超之理想。甘邊有此才嫂，佳作應該不虞缺乏。幼嘗讀古文，至「……貧窮則父母不子，富貴則親戚畏懼……」未嘗不擲卷三嘆，但願天下人財富豐裕，作者之理想世界早日實現。誠心所願。

鳴謝

一九九三年新春賀儀

柏錦夫婦二十元

學林雜誌二十元

炳新字長二十元

一九九四年春宴大會

健和夫人送贈汽球

中國領事館送賀大花籃

一九九四年雙親節

英昌隆大寶號送贈甜橙一箱

杏仁餅一大盒

一九九四年中秋佳節

金龍酒家送賀月餅兩盒

一九九五年春宴聯歡大會

柏錦伉儷全金美怡送贈汽球

子賢宗長夫婦送贈襟花

中國領事館送賀大花籃

金龍酒家送賀大花籃

金龍酒家送賀全豬茶點

天香花舖送贈大花籃



左會蒙各埠親戚友及商店熱心支持捐助，隆情厚誼，銘感莫名

前牌一九九四年捐款人姓名列後：

- | | | | |
|-------------|-----------|-----------|-----------|
| 植禮夫婦 伍拾元 | 榮高夫婦 伍拾元 | 歡祥 三十元 | 章義夫人 二十元 |
| 余永威先生 六十元 | 健和夫婦 伍拾元 | 柏宗夫婦 三十元 | 榮克先生 二十元 |
| 金龍福先生 伍拾元 | 光林夫婦 伍拾元 | 健祥夫婦 廿五元 | 金泉先生 二十元 |
| 平安藥房 伍拾元 | 瑞龍夫婦 伍拾元 | 珍姑 廿五元 | 余潔鵬先生 二十元 |
| 天香花舖 伍拾元 | 旋憶夫婦 伍拾元 | 張陰球先生 廿五元 | 黃梅先生 二十元 |
| 定球先生 伍拾元 | 李卓鵬先生 四十元 | 岡州會館 二十元 | 堯政先生 二十元 |
| 子賢先生 伍拾元 | 鏡敬夫婦 四十元 | 文傳先生 二十元 | 學林先生 二十元 |
| 秀平姑 伍拾元 | 汝木夫婦 三十元 | 俊康先生 二十元 | 美傳先生 二十元 |
| 沈榮熙先生 伍拾元 | 景回夫人 三十元 | 汝樞先生 二十元 | 國如先生 二十元 |
| 和慶里偉林夫婦 伍拾元 | 柏旋夫人 三十元 | 惠喜先生 二十元 | 度銓先生 二十元 |
| 錫植夫婦 伍拾元 | 秋環姑 三十元 | 安派先生 二十元 | 黃金先生 二十元 |
| 傅球夫婦 伍拾元 | 馬森先生 三十元 | 廷讚先生 二十元 | 雲逸先生 二十元 |
| 禮遜夫婦 伍拾元 | 景純先生 三十元 | 捷德先生 二十元 | 蘭安先生 二十元 |
| 柏錦夫婦 伍拾元 | 華双先生 三十元 | 松坤先生 二十元 | 根號夫婦 二十元 |
| 泮壽夫婦 伍拾元 | 炳橋夫婦 三十元 | 炳新先生 二十元 | 發基夫婦 二十元 |
| | 秀蓮姑 三十元 | 景樹先生 二十元 | 有榮夫婦 二十元 |
| | | | 有森夫婦 二十元 |

新安夫婦 二十元
月清姑 二十元
汝港夫婦 二十元
董輝夫婦 二十元
國安夫婦 二十元
惠清姑 二十元
棟禮夫婦 二十元
子明夫婦 二十元
植輝夫婦 二十元
蓮超夫婦 二十元
華章夫婦 二十元
家權夫婦 二十元
培正夫婦 二十元
景輝夫婦 二十元
田心寧夫婦 二十元
元魁夫婦 二十元
金法夫婦 二十元
錦沛夫婦 二十元

自然夫婦 二十元
孔標夫婦 二十元
腦村偉林夫婦 二十元
星義夫婦 二十元
暢澤夫婦 二十元
松安夫婦 二十元
家駒夫婦 二十元
翠華夫婦 二十元
文耀夫婦 二十元
海源夫婦 二十元
健民夫婦 二十元
金釗夫婦 二十元
健新夫婦 二十元
振強夫婦 二十元
國杰夫婦 二十元
沛龍夫婦 二十元
遇清姑 二十元

清慈姑 二十元
愛珍姑 二十元
瑞清姑 二十元
有儉姑 二十元
碧娜姑 二十元
錢嬌姑 二十元
棟姻 二十元
慕華姑 二十元
金榮姑 二十元
春蘭姑 二十元
若芳姑 二十元
如娟姑 二十元
嬌昔姑 二十元
惠堂夫人 二十元
禮沃夫人 二十元
傅兆夫人 二十元
禮茂夫人 二十元

禮典夫人 二十元
權禮夫人 二十元
樹培 二十元
復禮 二十元
漢寬夫婦 二十元
友文家 二十元
黃元生夫人 二十元
慈德家 二十元
黃善我烟夫人 二十元
黃河煙夫人 二十元
耀森家 二十元
胡順 二十元
閔紹植 二十元
昌善我家 二十元
律兆杰 二十元
傑才家 二十元

李偉泉夫人 十元
 恒兴印刷公司 十元
 骆洪先生 十元
 冯耀 十元
 國耀 十元
 婉兒 十元
 婉素 十元
 婉人姑 十元
 婉貞姑 十元
 少華姑 十元
 蓮葉姑 十元
 振輝夫婦 十元
 福意 十元
 翠屏姑 十元
 翠嫻姑 十元
 啟良夫婦 十元

婉英姑 十元
 宋勻姑 十元
 舉業夫婦 十元
 澤林夫婦 十元
 旋歡夫人 十元
 有勤姑 十元
 池添 十元
 雅頻姑 十元
 秉威夫婦 十元
 秉叔夫婦 十元
 群越夫婦 十元
 群秀夫婦 十元
 廣傳夫人 十元
 健康夫婦 十元
 喜林夫婦 十元
 瑞环姑 十元

小羅 十元
 雨蓮姑 十元
 蓮羅 拾元
 健森夫婦 十元
 玉蓮姑 十元
 振威夫婦 十元
 禹斌姑 十元
 禹穎姑 十元
 禹康夫婦 十元
 刘才生 十元
 馬育深 十元
 心人姑 十元
 立人 十元
 婉嫻姑 十元
 高華姑 十元

禮芳夫人 十元
 淑瑜姑 十元
 淑卿姑 十元
 健仁 十元
 惠卿姑 十元
 金魏 十元

一九九四及九五廿廿声期刊，蒙仰親友好熱情關懷大力支持
捐助，不勝銘感。茲將捐款芳名列後：

恒興印刷公司 伍拾元
 珍姑 二十五元
 榮高 三十元
 復禮 三十元
 禮遜 三十元
 元超 三十元
 歡祥 三十元
 柏錦 三十元
 志安 三十元
 老政 泉元里 三十元
 自然 三十元
 秀平 姑 三十元
 洋濤 三十元
 振健 三十元

金發姑 三十元
 松安 三十元
 錫柱 三十元
 炳橋 三十元
 傳珠 三十元
 值禮 三十元
 旋悅 三十元
 健祥 十元
 世添 十元
 婉婦 姑 十元
 腦村 偉林 十元
 和成里 偉林 十元
 國安 十元
 瑞清 姑 十元
 遇清 姑 十元
 柏宗 十元
 黃月 婢女 十元
 孔標 十元
 駱洪 泉里 十元
 珍愛 姑 十元
 柏旋 夫人 十元
 金釧 元
 楊澤 十元
 福意 十元
 果祥 十元
 碧嬌 姑 十元
 有儉 姑 十元
 惠清 姑 十元

珍姑 十元
 禮汪 夫人 十元
 清慈 姑 十元
 汝杰 十元
 振強 十元
 仕金 十元
 岳洪 十元
 錦沛 十元
 惠堂 夫人 十元
 建新 十元
 泉駒 十元
 健和 十元
 權禮 夫人 十元
 禮茂 夫人 十元
 榮堯 泉元里 十元
 禮芳 夫人 十元
 妙娟 姑 十元
 姪長 姑 十元
 冠華 十元

THE HISTORY OF THE ...

... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...

... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...

...
...
...
...
...

... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...
 ... the ... of the ...

會員近訊

△一九九四年八月十九日，世界黃氏宗親總會在羅省懇親開幕，隨後在廿一日，美國黃氏宗親總會懇親開幕，各地宗親代表及家眷，齊集羅省，非常熱鬧。本會錫柱副主席，亦任黃氏廣漢別墅主任，為當然懇親代表。本會偉林主席，為黃氏宗親會顧問，亦被聘為懇親大會顧問。是時黃華適從紐約返回羅省，他與紐約及香港宗親非常稔熟，只見他酬酢繁忙，拍照頻頻，大概異地重逢，倍生親切。

△九月十八日，本會慶祝中秋佳節，設有豐富布斐午餐，到來參加甚眾，又得金龍酒家送來月餅兩盒，餐後大家分享，皆大歡喜。

△十一月十三日，本會慶祝謝神節，設有火雞大餐，同時頒發甘邊獎學金。到來參加甚眾，老少咸集，真是非常熱鬧。

△本埠最具悠久歷史的英昌隆大寶號專辦南北雜貨肉類蔬菜，餐館所有用品，家庭一切福食，俱各精選，時常興隆，因舊址不敷所用，所以數月前喬遷登尼街九百三十三號(933 S. TOWNE AVE., L. A. 90021)地方更為寬敞，貨品更多選擇，生意定必更為興旺。

△柏旋姆之公子思寧博士，已任西柯汶納市議員多年，聞說最近又被推選為聖磯埗區域市聯合會輕鐵交通委員會委員，所以更加繁忙。以他聰敏過人，少年得志，前途無可限量。謹祝他百尺竿頭，更進一步。

△本會偉林主席，數月前得加省威爾遜省長提名，總統委任為征兵局常備委員。在軍部接受委任狀。羅省黃氏宗親會全人，為祝賀偉林顧問得此榮譽及另有三位宗長分別得市及縣委員。于六月二日在金龍酒家設宴慶賀。本會鄉親參加甚眾。偉林主席在致詞時詼諧地說：「在座各位經已超過當兵的年齡，還要這樣破費請我吃飯做甚麼？」一時引得滿堂哈哈大笑。宴會就在這種輕鬆的氣氛中完成。偉林主席為感激各宗親的錯愛及勉厲，特奉回黃氏宗親會香油銀一百元。



黃傅北甄氏太夫人遺照

哲人其萎典範長存



黃公銳敬遺照

黃門甄氏傅北太夫人仙逝

黃門甄氏傅北太夫人，係廣東省台山縣甘邊鄉腦村人氏。生於公元一八九三年八月九日，痛於一九九五年五月十一日在西人醫院仙逝。積閱享壽一百零五歲。夫人於一九五三年三月間來美，與家人團聚，經營生意，卓有成就。退休後安享晚年，夫人生性慈祥，樂善好施。一旦與世長辭，聞者痛惜。遺孀媳婦甄氏，誼女送刁，誼婿李長安，男孫瑞龍，瑞祥，孫媳美歡，女孫秀屏，孫婿張權廣，男曾孫仲仁，外曾孫蔭宗，蔭球，蔭輝，曾孫媳娜，珠潔，華琦玲，外曾女孫玉清，曾孫婿郭基。外曾玄孫啟榮，偉明，玉珍，玉蘭，愛慈。可見瓜瓞連綿，孫息滿堂。夫人在天之靈，可以含笑無憾矣。孝眷秉承夫人慈善好義之遺志，捐助甘邊同鄉會一百元。甘聲年刊五十元，甄氏公所一百元，並為諸親友在巖市港海海鮮餐館設有素菜席，一可稱備極哀榮。

黃公銳敬行狀

黃公銳敬，係廣東省台山縣甘邊鄉腦村人，生於民國六年，痛於公元一九九五年六月十六日仙逝。積閱享壽八十有一歲。黃公於一九三四年來美，勤奮振作，大有積蓄。於一九四七年回國，與甄寶清女士結婚。同年偕夫人來美，共同開創酒莊生意，非常成功。隨後退休，但仍非常關心僑社公益，領道守同鄉會，急公好義。今一旦與世長辭，聞者痛惜。遺孀甄寶清夫人，長子迪民，次子侃民，長女玲娜，次女贊娜，胞姪美就，三嫂劉氏，侄華暢，華璋，華輝，侄女清慈，三慈，孝屬滿堂。俱曾深受庭訓，學有專長，造福社會人羣。黃公在天之靈，可謂無憾矣。



黃公福成遺照

市作頓埠黃氏宗親會顧問 黃公福成享壽八十七生榮死哀

(市作頓埠訊)

一歷任市作頓埠黃氏宗親會主席，現任顧問。台山寧陽會館主席。中華會館中文書記黃福成翁於昨五月一日溢然長遊於該埠西人醫院。積閱享壽八十七歲。

黃公福成喪禮

昨五月六日在市作頓埠 Pains 殯儀館舉行。到致祭者甚眾。除該埠僑領、親友、宗親，還有來自大埠、屋崙、二埠僑領、宗親戚友凡二百餘眾。靈坐佈滿鮮花，輓詞，其中有大埠、屋崙、二埠等黃氏宗親會，以及該埠黃氏宗親會致送的花圈。莊嚴肅穆。

是日下午一時

公祭儀式開始，首由市作頓埠黃氏宗親會主席黃觀暢、副主席黃仁瑞、評議長黃榮第、顧問黃俊民致祭。繼由全美黃氏宗親總會會長黃源超、總會主席黃碩儒、全美顧問黃潮相致祭。黃觀暢主席陪祭；二埠黃氏宗親會主席黃國禎暨夫人、評議長黃康健暨夫人致祭。黃仁瑞副主席陪祭；屋崙黃氏宗親會永遠顧問黃源超代表屋崙宗親會致祭。黃俊民顧問陪祭；市作頓埠中華會館主席馬群富、永遠顧問葉天仕、中華學校校長梁榮登致祭。黃觀暢、黃仁瑞主席陪祭。公祭至此完畢。莊嚴隆重，極盡先榮死哀。

再由治喪處代表黃榮第宣讀黃公福成行狀，表彰黃公為人謙和，一心為公，勤勤懇懇。一本謀求僑社和諧團結，安定昇平之初衷。而其事蹟累累，祇力述其要。尤以黃公對埠上宗人暨埠上名人身後事以及公祭之辦理

仰遺容後，旋由黃觀暢主席、黃仁瑞副主席、黃俊民顧問、與宗親會職員黃嘉彬、黃增渾、親友葉台基等扶靈上車，安葬於市郊中華墳場。

孝眷不忘慈善，捐市作頓埠黃氏宗親會三百元，振華耆英會一百元，中華學校五十元，大埠黃氏宗親總會五十元，二埠黃氏宗親會五十元，屋崙黃氏宗親會五十元。

孝眷：黃公福成之妻黃葉佩霞女士。
孝子：河澄、健樓、健友、健維、孝女：笑英。



哲人其萎 典範長存



黃公樹培遺照

黃公樹培喪禮哀榮

黃公樹培出殯安葬禮。於一九九五年七月十五日上午十一時在羅省百老匯街中華殯儀館舉行。前來致禮敬祭者有黃氏宗親會團如：元老、正副主席、宗親及廿多同鄉會各部、職員、鄉親、中西友好、及各界人士。由靈堂滿佈鮮花輓詞。敬祭儀式由中華基督教會主持。在莊嚴敬悼中完成。隨即發引靈柩。妻車數十輛。在古樂悠揚中隨行。安葬於中華墳場。孝眷著慈善遺志。捐助黃氏宗親會一百元。慈漢別墅五十元。黃氏婦女部五十元。甘邊同鄉會一百元。甘聲年刊五十元。甘邊鄉路二百元。極盡哀榮。

黃公樹培出殯安葬追思禮拜
Funeral and Burial Service for Paul Wong

地點：中華殯儀館，中華墓場
Place: Chung Wah Mortuary, Chinese Eastern Cemetery
時間：一九九五年七月十五日上午十一時
Time: 11:00 a.m. July 15, 1995

主禮人：羅文牧師
Officiant: Rev. Eddie Lo
主席及翻譯：周華張傳道
Chairperson & Interpreter: Minister Alan Chow

- | | |
|--|--|
| 1. 序樂 Prelude | |
| 2. 黃公樹培出殯安葬禮拜開始
Memorial Service Begins | 周華張傳道
Alan Chow |
| 3. 禱告
Prayer | 羅文牧師
Rev. Eddie Lo |
| 4. 讀經
Scripture Reading | 周華張傳道
Alan Chow |
| 5. 黃公生平追思
Eulogy | 黃健祥恭讀行狀
孝孫黃顯儒
Grandson Kenneth Wong |
| 6. 孝眷懷念
Words of Memories | 羅哲文
John Lo |
| 7. 特別音樂
Special Music | 羅文牧師
Rev. Eddie Lo |
| 8. 勉勵
Exhortation | 黃錫柱及孝孫黃顯儒代表孝眷
Wong Chee Chu &
Grandson Steven Wong Representing the Family |
| 9. 孝眷哀謝
Family Appreciation | 羅文牧師
Rev. Eddie Lo |
| 10. 祝福
Benediction | |
| 11. 瞻仰遺容
Paying Last Tribute | |
| 12. 墓地安葬禮
Graveside Service | 羅文牧師
Rev. Eddie Lo |

黃公樹培行狀

黃公樹培字護寰號萬吉，係廣東省台山縣甘邊鄉和慶里人，生於公元一九一二年三月七日（民國元年農曆正月十九日），病於一九九五年七月十日（民國八十四年農曆六月十三日）下午一時二十分在格閣醫院仙逝，積閱享壽八十有七歲。

黃公少年來美，隨父工作，克勤克儉以成家立業。一九二六年與劉月清大夫人相識結婚。一九四九年夫人與子女等先後來美團聚，共同發展餐館業。一九五七年在亞庇亞埠設立月宮餐館，經營十數年，卓有成就。於一九七六年榮休，卜居於羅省中國城區，安享晚年。黃公生平，秉與俠義，樂善好施，舉凡社會公益事業，無不盡力贊助。故埠上中西相識者皆稱道其為善人。今一旦與世長辭，聞者皆為痛惜。黃公遺屬有長子偉林，媳劉佩嬌，次子舉林，二媳關玉梅，幼子澤林，三媳鄭辰實，女惠慶，婿劉佩堅，孫顯儒，孫德徐慈嫻，孫顯成，顯華，顯榮，顯仁，顯義，孫女露蘭，孫婿羅哲文，孫女賀蘭，孫婿基利漢，孫女露蘭，文蘭，曾孫女秀英，麗英，外孫女麗仙，麗兒，可見兒孫滿堂，皆曾深受庭訓及高等教育，服務社會，造福人群。黃公在天之靈可以含笑無憾矣。

甘邊鄉訊

甘邊華僑中學簡介

一九九五年上半年開班情況：

現有教師二十五人，職工二人，教學班共十二班其中中學班五班；小學班五班；學前班一班；幼兒班一班；中學：初中三年級兩班六十四人；初中二年級兩班六十五人；初中一年級一班五十人；共一百七十七人。小學：六年級一班二十八人；四年級一班二十九人；三年級一班三十人；二年級一班三十人；一年級一班二十六人；共一百二十八人；學前班一班二十八人；幼兒班一

班二十一人，共五十九人。全校總人數三百七十九人。

一九九五年下半年開班計劃：

中學：初中三年級兩班六十三人；初中二年級一班五十人；初中一年級兩班七十人；共一百八十三人。

小學：五年級一班二十九人；四年級一班三十人；三年級一班三十人；二年級一班二十六人；一年級一班二十八人；共一百四十三人。學前班一班二十一人；幼兒班一班二十一人。共四十二人，全校總人數：三百六十八人。

尊敬的同鄉會主席、暨同鄉會同仁：

你們好！首先祝賀各人玉體安康，工作順利，所謀皆捷，家庭幸福。喜得偉林、錫柱主席，嘉權理事長先後到校親臨指教工作，而未能互相溝通，甚感抱歉，望多來函指教是盼。

前由光明董事轉達偉林主席來函，征集資料出刊甘聲與校董會有何決議，現付上光明董事投稿和學校一些情況稿件，請查收審閱刊登。

至于校董會決議之情況，由于校董會成員欠缺未能很好解決與出外工作，很難齊集會議，只能個別征求校董和鄉干部的意見。在學校校務工作進行研究學校工作。根據現家鄉的辦學宗旨：小學由所在管理區籌資辦學；中學由鎮府與所在管區共同籌資辦學，本校是鎮唯一較特殊的學校既有中學、小學、幼兒，在經費上存在的

差額很大管理區的負擔甚重，管理區經濟也不盡人意，由于地處偏僻，交通不便，現周圍均有同樣廠房，管區所投資的制衣廠、磚廠無人肯承包，基本處于癱瘓狀態，根本無能撥款支持學校辦學，一切經費除國家撥款外，欠缺部分只能靠旅外鄉親捐資與在校讀書的學生集資解決，根據學校現情況，我們校務會議經研究有以下件事提請主席，同鄉會同仁參考、審議。

(一)、根據管理區現無能撥款辦學，建議同鄉會計劃每年撥款繼續支持家鄉辦學。

(二)、一九九一年由同鄉會捐贈學生椅桌，200套（當時學生人數），現學生人數增至300人，現有兩班學生只能用回舊式的雙人椅桌上課。根據現普通單人椅每套80元人民幣左右，能調整高度的椅桌每套150元人民幣左右，是否需添置。

(三)、同鄉會獎學金對於鼓勵教師勤教、學生勤學起著極其重要作用，近年來教學質量，升學人數不斷增加。以前由錫

柱主席所頒布每年同鄉會撥800元美金獎厲升學學生和教有成績的教師，獎厲辦法是這樣：考入鎮級中學，高中每人獎厲20元美金；考入大學，重點中學每人獎厲50美金，教師獎厲8名每名獎厲50元美金，每年320元美金（教師部分實際未能如數發放）80年前同鄉會獎學金由當任校長黃彩光發放。全部發放完。現任校長收到振達宗長92年帶回91年、92年獎學金1600元美金，93年錫柱主席交來400美金，共2000元美金，按以前方法全部獎厲學生、教師，（91、92、93）三年，尚欠20元美金，具體獎厲名單，金額，簽領表已于94年10月交錫柱帶回美，現94年考入的學生，教有成績教師未

能依時發放，望能解決，或有什第變更，來函指出。

以上數點均涉金錢之事，實無他法唯提請同鄉同仁審議，不當之處來函指教，把甘邊僑中辦得更好。

順祝

旅美鄉親龍馬精神，

萬事勝意。

校務小組：

黃達民 黃樹衡
黃錫洪 劉光永

一九九五年四月十日

台 山 甘 边 华 侨 中 学

根据长城奖学金实施条例第三条：第1、2、3点规定奖励一九九四年甘边侨中、甘边籍学生荣获长城奖学金名单签字于下： 1994.9.10.

姓名	考入学校	籍贯	家长姓名	金额	签字
黄小干	白华华侨	下同树下村	黄金月		黄小干
黄锡耀	白华华侨	下同树下村	黄振相		黄锡耀
黄贤林	白山大江中学	潘田西盛村	黄群利		黄贤林
黄锐胜	白大江中学	下同树下村	黄自清		黄锐胜
黄翠玲	白大江中学	潘田加田里	黄柏盛		黄翠玲
黄婵莹	白居玉联校	下同白居村	黄在灼		黄婵莹
谢素霞	白居玉联校	下同双行村	谢深泉		谢素霞
黄振泉	白居玉联校	下同宝兴村	黄国能		黄振泉
黄秋月	白水中学	潘田三村	黄炳		黄秋月
黄雪英	白水中学	潘田洽村	黄扬锐		黄雪英
黄诗婷	白水中学	甘边甘里	黄洪坤		黄诗婷
黄洁	蕉岭师范院	甘边服村	黄秋福		黄洁
叶惠丝	江行教育院	甘边教师	叶桥		叶惠丝
许思红	江行教育院	甘边教师	许子尹		许思红
黄磊	中山大学	甘边服村	黄秋福		黄磊

台 山 甘 边 华 侨 中 学

一九九四年荣获长城奖教金、同乡会奖教金
教师名列于下。 1994.12.

姓名	评选类别	长城奖教金	同乡会奖教金	签字
黄锡洪	白市先进教育工作者	40.00 (40元)	40.00 (40元)	
黄达民	水步镇先进教育工作者	20.00	40.00	
刘洪抗	水步镇先进教育工作者	20.00	40.00	
黄树行	水步镇先进教育工作者	20.00	40.00	
林抱群	水步镇先进教育工作者	20.00	40.00	
蔡拾化	白市勤工俭学先进个人	40.00	40.00	
黄达民	白市勤工俭学先进个人	40.00	40.00	

长城奖教金已发。同乡会奖教金待发。

台 山 甘 边 华 侨 中 学

一九九四年荣获 甘边同乡会 奖学金名单
甘边长办

姓名	考入学校	籍贯	家长姓名
黄小斗	台山华侨中学	下洞村下村	黄金乃
黄钊耀	台山华侨中学	下洞村下村	黄振相
黄贤林	台山大江中学	濠田西盛村	黄权利
黄锐胜	台山大江中学	下洞村头村	黄自清
黄翠玲	台山大江中学	濠田龙田里	黄柏盛
黄嫣莹	台山后正学校	下洞向北村	黄在灼
黄振宗	台山后正学校	下洞宝兴圩	黄国能
谢惠霞	台山后正学校	下洞双门村	谢源泉
黄秋月	台山水步中学	濠田三村	黄炳
黄雪英	台山水步中学	濠田三合村	黄扬锐
黄倚婷	开平中专专业学校	甘边甘埗里	黄沃坤
黄洁	广东省商学院	甘边麻村	黄新福
黄磊	中山大学	甘边麻村	黄新福
叶燕丝	江行教育学院	甘边侨中教师	叶桥
许思红	江行教育学院	甘边侨中教师	许子尹

台 山 甘 边 华 侨 中 学

旅美甘边同乡会 奖学金收支情况

年月日	摘要	收方	付方	结余	备注
	91.92 捐解姆姆金	800.00			
	93年 杨桂伯	400.00		200.00	
91.9.10	学生奖学金		600.00		
92.9.10	学生奖学金		120.00		
91.12.30	教师奖学金		120.00		
92.12.30	教师奖学金		240.00		
93.7.10	学生奖学金		240.00		
93.12.10	教师奖学金		200.00		
	合计:	2000.00	2000.00	超: 20.00	
	共:	贰仟零	拾正 (美金)		

給柏旋姆、少華姑的信

尊敬的柏旋姆、少華小姐：

你們好！首先祝頌新春身體健康，所謀皆捷，萬事勝意，于此謹代表全校師生衷心感謝你們合家鄉公益事業，教育事業的無私支持和關心，使家鄉的教育事業，蒸蒸日上，人材輩出，使家鄉人民永銘于心。

在你們牽頭辦的旅美長城獎教獎學金的鼓勵下，教師為辦好甘邊邊僑中，多出人材而勤奮工作，學生為打好基礎，服務于社會而努力學習，不辜負你們的期望，一九八一年創立長城獎學金的十多年來，不少子弟已走向社會重要地位，為社會作出自己應有的貢獻。這是你們的功績，永記鄉人心中。

一九九四年我校20人考入高中，兩名教師考入大學繼續深造，甘邊籍有兩人考入大學，一人

考入中專，共25人獲得了長城獎學金。按你們去年修改的獎學金方案發獎，獲獎名單附于後，如有差錯，請來信指教是盼。

現甘邊華僑中學的基本情況是：中學，小學教師22人，職工22人，共27人，學生人數是：中學五班，小學五班，幼兒班兩班共25班；其中中學人數是：初中三年級兩班22人；初中二年級兩班22人；初中一年級一班20人，共177人。小學人數是：六年班一班：28人，四年班一班29人，三年班一班30人；二年班一班：30人，一年班一班：29人，幼兒班一班21人；學前班一班28人；小學合計123人，幼兒人數29人，小學幼兒全部是甘邊子弟，中學是甘邊和灌田、下洞子弟。大概情況是這樣。余言下次再談。此祝
生意興隆 家庭幸福。

甘邊僑中校長 黃達民 正。

一九九五年三月十五日

鳴謝

甘邊華僑中學校長道承蒙旅美甘邊同鄉會的關心，鼎力支持，捐款三千伍美元，鋪設水泥路面，全長110多米，寬4米，厚10厘米，解決學子雨天返學一步三滑，汽車無法上學校的困境，一九九四年春竣工以來，水泥路成爲學子雨季跑步鍛煉的好場所。真是一路多用，鄉人，師生無不稱贊同鄉會是善舉。特此鳴謝。另從修建校道的餘款人民幣1500多元，爲學校重新架設一條照明電路，解決以前電線路長，常斷電的現象。

承蒙旅美甘邊同鄉會對家鄉教育事業鼎力支持，對學子的關心，一九九四年十月七日，黃錫柱主席、柏錦娜回鄉到校了解學校情況，並由錫柱主席轉交旅美甘邊同鄉會捐贈甘邊僑中辦經費肆佰美元，支持學校辦學，可嘉可賀，特此鳴謝。

一九九五年三月二十七日，黃葉佩珍女士偕同二女兒黃少華小姐由水步鎮黃炳輝書記，僑辦李仕榮主任陪同專程到甘邊僑中，與全體教師座談，並將長城獎學金每年貳千元美金交校長收獎勵師生；另由少華小姐轉交腦村旅美鄉親黃沛林先生，捐贈甘邊僑中籃球、排球、乒乓拍、乒乓、網、等體育器材一大批，供師生體育運動之用精神可嘉可賀，特此鳴謝。

甘棠里旅居加拿大鄉親黃世穗伉儷，關心家鄉教育事業，慷慨解囊支持學有成就的學子，關心教師生活，數年來，先後托黃犖叔、侄媳婦每年親手交來加金伍拾元，給予教師飲茶之用。一九九四年八月又捐款老人院加金貳佰元，學校教師加金壹佰元，全體教師無不感激，特此鳴謝，並祝世穗公伉儷，健康長壽。

甘边乡筹集资金兴建水泥公路

募 捐 书

黄伟林先生：

女士：

甘边乡是您可爱的故乡。从立村至今已经历多个朝代。多少年来，出门走泥路，下雨行烂路；只能人行走，不能行汽车。这种交通落后状况，直接影响家乡经济发展和群众生活，乡亲长期深感痛苦，多么渴望有朝一日，能踏上宽阔的水泥大道。最近，水步镇政府体谅民意，号召全民动手，群策群力，实现镇通乡公路达标。全镇统一规划，各乡分段包干。先急后缓，分步实施。今年我乡先完成由水步至甘边水泥路段。全长3.3公里。甘边负责1.5公里。标准要求：路基宽7米，水泥路面宽3.5米，厚20公分以上；每公里造价29万元，全段总造价为45万元。水步镇政府为鼓励乡民积极建路，给予每公里补助5万元，不足之款，靠人民自筹解决。按上述预算，我乡路段尚欠资金38万元，靠自筹解决。

整路虽好，资金难筹，已为乡人共同焦虑。单靠在家乡人自筹尚欠之巨款，实属困难。现政府号召：“建路之款，多方筹集，镇府补一点，华侨港澳台同胞赞助一点，外出工作人士捐一点，乡民出一点，集腋成裘”。素仰台端桑梓情深，热心公益，功德无量；此次建路美举，定能乐善好施，热切期待福音。并祈望台端对家乡建设多提宝贵意见，共同携手，建设乡里，经济繁荣，子孙昌盛。

敬祝

发财顺利 玉体安康

甘边乡全体乡亲 敬上
甘边兴建水泥公路筹委会
一九九五年三月八日

收款人：黄招棠 黄源正

成 员：黄孔传(和庆村) 黄光明(和庆村) 黄彩光(上塘村)
黄炳强(上塘村) 黄彦初(甘塘村) 黄德玩(甘塘村)
黄华畅(脑 村) 黄金泽(南龙村) 黄东旋(仁和村)
黄百福(新霞村) 黄健威(塘唇村) 黄良柏(平安村)
黄健筹(潮龙村)

联系电话：5455782

邮政编码：529262

编者按：本會收到全部信後，立即依名分寄或親較各人，同鄉會可代收款項，集會後寄回。但數月後未見回音，上月再行開會發動，大約現在已有數千元，尚在積極勸捐中。

甘聲詩詞

中秋懷舊

黃偉林

欲尋好句贈嫦娥，
玉彩徧波愁客影，
珠明滄海新亭淚，
佳節又逢追往事，
惟負青春去日多，
銀光猶照舊山河。
笛弄秋風動地歌，
舉杯雲漢正酩酊。

冬日

黃偉林

短褐寒風歲月流，
滔滔天下誰青眼，
孤憤窮途猶自詣，
陽春麗景應非遠，
經年潦落動思憂，
屹屹江峰共白頭。
獨醒狂世幾人留，
寄語羲和鞭勿休。

歲暮書懷

黃偉林

一年容易又秋過，
亂世鳳凰生荊棘，
歲盡冬殘感慨多，
失時駿馬逐塵波。



志高自覺風霜重，
欲撥愁思舒倦眼，
詔俗無如班鬢何，
陽春爲我起沉痾。

詠梅

黃偉林

冰封百木綠微勻，
玉蕊繁英攙雪出，
月明星朗娟娟影，
定是瑤台仙子種，
先得瓊枝嶺上春，
仙姿香溢壓塵倫。
竹嘯松音艷艷身，
人間幸遇喜芳辰。

冬夜

黃偉林

久客又逢歲暮深，
飽經世故人冷暖，
馬骨猶傳昔日價，
詩書萬卷爲知我，
寒雲疏雨夢難尋，
空對流華論晴陰。
難聲更起少年心，
聊讀燈前梁父吟。

難年詠難

黃偉林

異邦循舊俗，新歲報難年，
昂首端方步，錦翎艷繡毯。
雄呼開聲萬戶，堅啄鎮荒邊，
人衆皆酣睡，誰從起舞先。

春日書懷

黃偉林

連朝寒雨幕樓台，
萬物已隨陽氣改，
紅桃笑蕊紛紛舞，
徐上青雲猶未晚，
新霽驟看綠遍回，
一樽且喜瑞春來。
歌鳥度枝杳杳徊，
晴天萬里恰時開。

詠校道

剛鳴

甘校場前坡蜿蜒，
僑囊一解平康闊，
校址雄壯氣矯偉，
竣成質量欠完美，
外表良河空直掛，
間呈淚滴天花臉，
實比遍途蜂穴現，
堪非茶菜隨更食，
建就當爲十全道，
未知質料能帶劣，
何不聘尋高技手，
邊旁雨後道泥濘，
中似瀑懸瀉谷間，
道形坦挺色霜銀，
工現班痕甚可嘆，
美猶峽谷雪川凝，
污若江枯雜蚌眠，
是如洒路虱巢潛，
嘆是礦坭久定型，
成來都有一欠清，
幾許工程是否靈，
速圖登出紙價錢。

破摧道側細微處，

亡轍顛車猶未覺，

輕塵久積成高獄，

責任等閒兒戲弄，

難言聖杰胡過失，

損壞誰人重巨名。

羊逃牢斷尚無填。

小錯無更亂大謀。

譽名忽視歌謠傳。

聞語蚯蜈也螭龍。

詠老人院

剛鳴

甘僑胸臆每思鄉，
老壽娛城慶就座，
協同心力維章肯，
落日斜暉留旭色，
萬齡彭祖終歸逝，
常解義囊施故里，
長當好景垂陽賴，
不計酬奔誠布善，
院干純潔賬澄列，
員伍攻城西轉北，
康平舒適思源處，
永久斯樓中發熱，
美裝銀髮正堂集，
邊里民丁長沐恩，
人生晚景喜容身，
會聚昆朋閱報書，
成謀亨運超壯時，
古往石崇幾許餘，
興樓造福頂慈智，
存作後人典範師，
息神消遣養生余，
內役廉明務執勤，
衆群團奕卒弒將，
樂逸間怡念起因，
年年此地捧至尊，
中式名車側路陳。

不礙琴棋妨舉動，
足成簡陋失瞻聞。
欠圍園地停駕騎，
缺蓋摒霜樂曬淋。
外款來援時已久，
型模設備該齊全。

緣份

黃瓊絮

人的一世有多少個偶然與匆匆。

昨天，

在世界的那處角落，

我與你在偶然中相遇，相聚到相識，

並且同行二十多年，

可否說是緣份。

今天

我與你在匆匆中離別，

天各一方，

可否說是緣盡。

明天，

我們是否有緣份又走在一起呢？

緣份，

在偶然中出現，

在匆匆中消失。

同鄉會歌

乃一

熟誠鄉族親	聯絡旅美民
開創同鄉會	已歷廿余春
甘聲先復刊	桑梓通音頻
事業屢擴展	輪軸通星辰
甘邊獎學金	成立援儒人
培養華青年	來日報國身
縱橫萬世業	取義與成仁
集腋可成裘	衆志定得伸

「如夢令」

二首

屢樂

一、書法

昨昔筆生書勁，興致不需潛手。今我依然人，卻已腕彈震袖，能否、能否！只是劣形殘勾。

二、文詞

往昔文疏意順，寫索不算良苦。現非去年人，已是思今忘古。行否！行否！只可牛頭馬嘴。

英文通訊作品

KAN PIEN SCHOLARSHIP FUND

Our scholarship fund program is a rewarding and beneficial project not only for Gom-Benn students here but also for students in our village school in China. Each year we give scholarships locally and allocate money to the general fund of the school in our village. The scholarships here are open to the descendant children of Gom-Benn, either from the Son's side or the daughter's side, on a competitive basis. These applicants are students from elementary through high school and must meet a certain scholastic requirement. The winners are selected by the dedicated members of our scholarship fund committee. The 1995 deadline to apply is July 15. Application forms may be obtained from The Gom-Benn Association office located at 445 Lei Min Way, New Chinatown, Los Angeles, CA 90012.

Last year we had 22 well qualified applicants. The GPA (grade point average) difference between the finalists and nonfinalists was very small. Unfortunately, we had only a limited amount of funds for cash awards. The winners were:

high school	junior high	elementary school
LESLEY LIM	GENEVIEVE ERWIN	JUSTIN J. GIN
LEANNE QUON	PETER LEE	ADAM WONG
ALEXANDER LEE	CYANE M. BACKLEY	COURTNEY WONG

An award ceremony combined with the association's annual pre-Thanksgiving luncheon was held on Sunday, November 13, 1994. Many proud parents and relatives came with the students to celebrate their academic achievements. The ceremony was conducted outside in front of our Association office because of the limited space inside. The winners received cash awards. The non-finalists each received a traditional Chinese good luck red paper (Lae Si) and a certificate of participation. It was a joyous ceremonial and social event.

We have been sending \$400 a year to the school in our village. The money is used to help needy students.

Presently the Fund has a principal asset of \$35,000. We hope eventually it will grow to \$100,000. There is an old saying "The Broader The Base, The Taller The Tower". Many of the past applicants have the ability to become high achievers. A strong, well financed scholarship program will greatly enhance their academic interests. The Fund needs continued financial support from our members so that we may do more for the students in our village and our descendent children here in the United States. REMEMBER, CONTRIBUTIONS TO THE FUND ARE TAX DEDUCTIBLE.

Memories of My Grandfather by Ken Wong

I was at Simon equipment rentals recently. The manager, noting my driver's license, asked if I was related to Paul Wong from the Moon Palace restaurant. I responded in the affirmative with a smile. He then stated that both our grandfathers were alike in that they had come to America by themselves to work and support their families back home. He then went on to say that there would probably be no other generation like theirs who had to make such great sacrifices.

My Grandfather certainly was hard working. He just loved to work with his hands and he had this restless spirit to tinker around. Things that were brand new and in perfect working condition were always fair game for "improvement." It was a matter of months before his new van was soon sporting improved seating arrangements and the ceiling had been raised so he wouldn't bump his head.

Grandfather was a very generous person. When he couldn't attend a birthday party he would always make it a point to give us our 'present' the next time he saw us. When we were young, he would buy us big boxes of Crayola crayons. Each time we were in a store we would claim that every crayon had been broken, Grandfather would then buy us a new box and soon we had the biggest collection of crayons in the neighborhood. After a while he caught on to our little scam, but would buy us the crayons anyway. Another time he came over with a surprise. When I looked into his car there was a big frog with a string tied around its neck sitting on the seat. He saw it in the chinese market and thought it would make a nice pet for me.

I recall many summer days spent at the apartment house in Chinatown. One time I had noticed an old abandoned bicycle on the street. I went downstairs and retrieved it into the garage. Grandfather thought it was in bad shape and that it should be put out with the trash. I wishfully concluded that it only needed a little work. Well, all summer long Grandfather and I worked on that bike so that by the fall it was ready to ride. I also fondly remember all the holiday dinners he made for us. Some of my favorites included his clam chowder made from scratch and the wonderful homemade salad dressings.

About a month before my Grandfather passed away I remember visiting him in the hospital. He told me that I was a young man and I had a lot of time. He urged me not to let the trivial get in the way of the important things in life. I think he lived the same way. He valued his family more than anything else and always tried his best to preserve it. He would not allow his business or wealth to compromise the family. I think he succeeded.

Thank you Grandfather.

"GAMBIAN VILLAGE"

MARCH 1995

by Shirley Wong-Hoskin

The Gambian School in Gambian Village, China was opened in October, 1983. Prior to this, the Village had just a "little old school". I had seen it during my first visit to the village in the Summer of '75. From a simple little school with a few classrooms, it became a four-story building. What a transformation it was! I remember how pleased both my parents were of the results. It was a wonderful addition to their home village and I was there for the ribbon-cutting festivities with my parents, my sisters, and many of the "Gom-Benn" uncles, aunts and cousins from the United States. I imagine that they were as pleased with it as my Dad was proud. It was well-known that the Gambian School was the first of its kind in any village in the County. As it would turn out, this trip would be Daddy's final visit to China. In February 1984, he passed away and we had remembered how he had often spoken of the need for a library in the Gambian Village. Daddy was always concerned about his home village. He felt this would complete the campus and indeed it would. My family immediately decided one needed to be constructed. And in March, 1986, I was there again, this time for the opening and dedication of the library, which we built in memory of Dad.

The Gambian School, as seen today, is complete with its preschool and day-care center, a dormitory for the instructors, its own library and gymnasium, and a campus with gazebos and gardens, which is maintained by the students and faculty. There is a total attendance of 369 students--177 in the middle school classes, 143 elementary students and 49 preschoolers and kindergartners. Some of these students come from neighboring villages as not all villages in China are as fortunate to have their own school. I have been told for many years that the Gambian School Campus is one of the prettier and more complete campuses in the county. For that reason, the people of Gambian are quite proud, not to mention the pride of the County officials.

For the past nine years, Mom and I have been traveling to China, visiting the Gambian Village, which is just outside the city limits of the town of Taicheng. China's concern to modernize their

infrastructure has resulted in the rapid improvements of her roads. This has made for a faster and more comfortable ride between the cities and the villages. The reason we do this annual trip is two-fold. Firstly, Mom is able to visit with her two sisters, who live in Taishan, and I am able to visit with my godfather, my cousins and the many friends we have made over the years. Secondly, Daddy had established in 1981, the Great Wall Scholarship, which was set up for the Gambian School to acknowledge and reward students for excellence in scholastic aptitude and to encourage further education and learning. Since his death in 1984, we have continued to monitor its awards through the able administration by city officials from both Taicheng City and Suibo County.

These two weeks each Spring is a time I actually look forward to. For two weeks, I am transformed as a forty-something Chinese-American, fluent in English, with some command of the Taishan dialect, into a person visiting her family roots and speaking almost completely Taishanese. Over the years the language barrier has narrowed greatly. These two weeks have become very educational. I speak to the people and learn a lot about them and their feelings. I have increased my "Taishan vocabulary" to the extent that I even think the people understand me. They may even understand some of my English! I have seen how they are eager to learn from us Americans.

And for those of us who have actually visited Taishan and the Gambian Village, I'm sure we will agree how fortunate we are with all of our luxuries and conveniences. I do sense that the people of the Gambian Village are very proud of their homeland. I know that they are grateful for what we, the members of the Gom-Benn Village Society have done to help. Their appreciation is expressed to me each year I visit with them. The people have become very special to me. They are unpretentious, a little naive, and still very curious. It's something to admire.

... Shirley Wong-Hoskin

Improving the Communication Among Members

I had just attended the Mother's Day buffet (April 30, 1995) and was very disappointed to see so very few people. I remember a time when the Gom-Benn Village Society (GBVS) office overflowed with relatives at these holiday buffets, which are held only a few times each year. I could only wonder why there wasn't the turnout, but my biggest concern was that the people just did not get the announcement mailer.

I know for certain that the present address list is current and correct, as of last summer, that is. It was updated by the Kan Pien Scholarship Committee for their mailing. However, I also know for a certainty that this was not a guarantee that each person would receive future mailers.

For years, I have expressed and voiced my opinion on this matter to members of the GBVS, but it has fallen upon deaf ears. Since both the GBVS and Scholarship Committee share the same address list and the list is capable of being printed on mailing labels, I have suggested numerous times to simply mail to EVERY address we have -- whether it be locally, out of the area, or out of state. This way, we do not miss anyone, anywhere! I strongly feel that the purpose of the mailers are to inform the members of the GBVS, wherever they may be, of what the GBVS is doing, their upcoming events and functions and to encourage their attendance and participation.

For some time now, it appears that only certain members are being sent the mailers depending on the subject matter. I know for a fact that I do not always receive the same mailers my mother does. For instance, in the past two years, I missed getting the mailer for the Chinese New Year's dinner. Though I was unable to attend, how many other persons not receiving this may have wanted to and not known when it was? The Scholarship Committee was also selective with who was to receive their mailer. I just do not understand—for some odd reason, both the Scholarship Committee and the GBVS seem to want to save on postage. In fact, this last mailer, regarding the Mothers' Day Buffet, was not sent to me, but was sent to my brother, to his home along with one for my mother!

I honestly do not suppose that this is the policy of the GBVS, nor is it the beliefs and actions of the leadership, but rather the decision of the person or persons doing the actual mailing. It almost looks like they invite who they wish.

In reality, I do not know how many of us will actually read this piece--one has to first receive the copy of the Gom-Benn Newsletter. I know that for many years this publication was mailed to the home, but it has not been the habit to do so lately. Perhaps this year will be different. I would like to sincerely urge all members to submit updated addresses, especially if you have relocated. The GBVS must have a complete listing.

And my suggestion to the GBVS and Scholarship Committee, I again sincerely hope that if you wish for continued interest and active participation by your members, regardless of age, that a more organized effort be made to include EVERYONE on the mailing roster. If this is not done ALL THE TIME for your mailings, you are liable to lose those members who may be of value to our organization. Perhaps now is the time to reevaluate what we are all about.

... Shirley Wong-Hoskin

編後話

· 編者 ·

在多方面的協助和催生下，甘聲年刊終於面世，真是一件可喜的事。西諺說：「雖然遲了，總好過沒有完成。」正是這個意思。

然而編者生性愚魯，學淺言微，每感綆短汲深，實在不副此任。所以一切延誤簡陋之處，萬望各位會員讀者曲諒。更望今後各會員，在創刊先賢精神感召之下，前來負擔編寫重任，使這具有歷史性及榮譽性的刊物，不致中斷，永垂于世，是編者今日衷心的願望。

甘聲編輯委員會

中文主持人：

泮麟 柏錦
嘉權 健祥
旋悅 錫柱
偉林 汝杰
禮遜 夫人

英文主持人：

榮高 夫人
海元 傳珠
偉林 少華

財政：

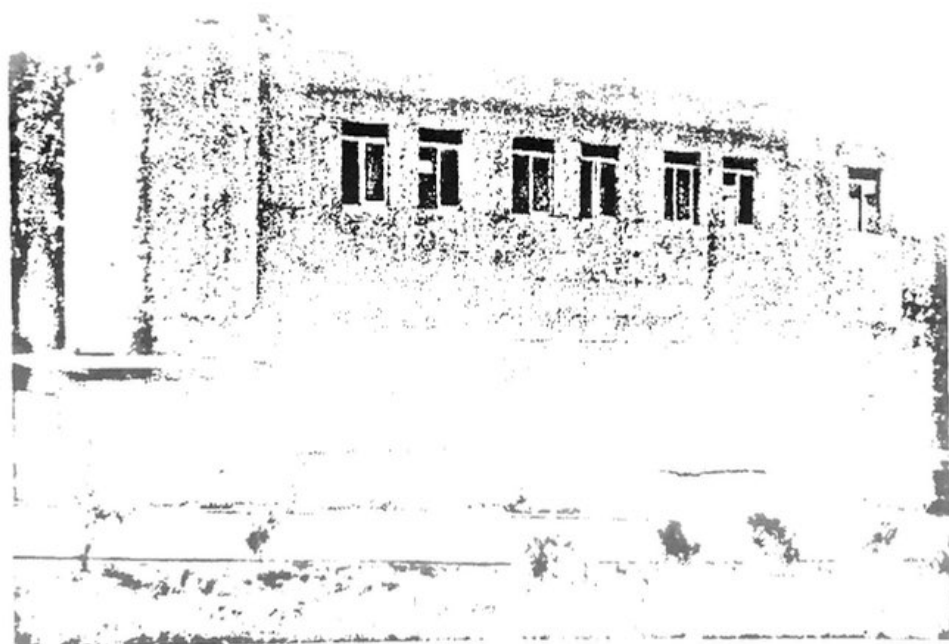
傳珠

電話：

六八〇·一六九〇

Voice of Gorn-Benn

1995



新建甘邊老人大會堂